



Web: <http://www.cma-cgm.com/local/ukraine>

June 29, 2016

Ref.: 15

CMA CGM VGM POLICY

Dear Valued Customers,

The implementation and enforcement of the Safety of Life at Sea Convention (SOLAS) requirements regarding the verification of the gross mass of packed containers will enter into force on **July the 1st, 2016**.

The **responsibility** for obtaining and providing the Verified Gross Mass (VGM) lies with the shipper. It is against international regulation to load a packed container without the VGM. Therefore CMA CGM Group will not load containers unless a VGM is provided.

Please note below and attached information for your guidance concerning VGM submission:

VGM Calculation

Method 1: The 'shipper' may weigh the packed container by using 'calibrated and certified equipment', or

Method 2: The 'shipper' may weigh all packages and cargo items, including the mass of pallets, dunnage and other securing material to be packed in the container and adding the tare mass of the container to the sum of the single masses, using a certified method approved by the competent authority of the State in which packing of the container was completed.

VGM Implementation

The new regulation will come into effect on **the 1st of July 2016** as such first vessels for which VGM submission is mandatory will be BFP GALAXY 023ASR ETA Odessa 30/06/16 and MARINA 112YYS ETA Chornomorsk 04/07/16.

There will be 3 months transition allowing containers in transshipment (without VGM) to be fully compliant with the regulation as of 1st of October 2016 as well allowing processes and IT systems for the shipping industry to manage the VGM data.

No VGM, no LOAD will be in force as from the 1st of July.

VGM Submission

Standard procedure is that the SHIPPER produces the VGM and CMA CGM receives and transmits the VGM to the terminal.

2 different channels of communication will be accepted by CMA CGM:



Web: <http://www.cma-cgm.com/local/ukraine>

- **Electronic**, through our regular eCommerce channel (our website, via Direct EDI connection with us) or through our Service Providers (INTTRA, GT Nexus, CargoSmart...),

- **Manual**, by sending Email to ssc.vgm@cma-cgm.com keeping in copy oda.csexport@cma-cgm.com with an Excel template which you can find on <https://www.cma-cgm.com/products-services/verified-gross-mass> or in attachment. VGM transmission will be accepted but this is not the preferred option. This service will be charged **USD 25 / container**

VGM Cut-Off

VGM cut off will be set up at **24hrs before vessel's ETA**

The VGM information will be received at any time between booking and VGM cut off. VGM can be modified after submission until VGM cut off. Any Amendment done after VGM cut off will be charged 100 USD per container plus all related costs on/outside the terminal, storage, trucking, detention and demurrage, pre-carriage/on-carriage, re-nomination/change of vessel fees, terminal charges.

VGM Tolerance

CMA CGM Group might accept a **variance of 1 ton** between the VGM communicated by the shipper and what the terminal operator would observe, no correction of the VGM will be made, should the variance be less 1 ton. The Group will not re-weigh a container which already has a VGM unless terminal reports abnormal / excessive weight at time of handling which prevents loading of such container.

VGM Charges (applicable as of July 01, 2016)

- Manual Transmission by Shipper: **USD 25 per container** as from 1st of July;
- VGM amendment fee after cut off : **USD 100 per container** + all related terminal costs as well as re-nomination fee as from 1st of July;
- Weighting done by terminal by request of the Shipper: actual cost charged by terminal will be re-invoiced plus **USD 25 per container**

VGM Guidelines

1. SOLAS Guidelines: [http://www.worldshipping.org/industry-issues/safety/SOLAS CHAPTER VI Regulation 2 Paragraphs 4-6.pdf](http://www.worldshipping.org/industry-issues/safety/SOLAS%20CHAPTER%20VI%20Regulation%202%20Paragraphs%204-6.pdf)
2. FAQ : <https://www.cma-cgm.com/products-services/verified-gross-mass/VGM-FAQ>
3. Flyer: <http://www.cma-cgm.com/static/eCommerce/Attachments/Flyer%20SOLAS%20EN%20V1.pdf>
4. CMA CGM Container Tare Information: [https://www.cma-cgm.com/static/eCommerce/Attachments/BROCHURE CONTAINERS 2015 BD 21 10 2015.pdf](https://www.cma-cgm.com/static/eCommerce/Attachments/BROCHURE%20CONTAINERS%202015%20BD%2021%2010%202015.pdf)
5. CMA CGM eCommerce platform: <http://www.cma-cgm.com/ebusiness/our-offer>
6. VGM Submission Manual: <https://www.cma-cgm.com/static/eCommerce/Attachments/VGM%20-%20EN%20-%20202.0.pdf>

Further details may be obtained from your local CMA CGM office

CMA CGM Shipping Agencies Ukraine on behalf of **CMA CGM**



Web: <http://www.cma-cgm.com/local/ukraine>

29 июня 2016

Исх.: 15

ПРАВИЛА СМА CGM КАСАТЕЛЬНО ПРАКТИКИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ VGM

Уважаемые господа!

Требования конвенции СОЛАС относительно верификации массы грузеных контейнеров вступают в силу с 1 июля 2016 г. Ответственность за определение и предоставление Верифицированной массы контейнера (VGM) лежит на грузоотправителе.

Согласно международным правилам, погрузка грузеных контейнеров без VGM не допускается, в соответствии с чем СМА CGM не будет принимать к погрузке на суда контейнеры без информации о VGM.

Рекомендуем вам ознакомиться с нижеследующей информацией по VGM

Определение VGM

Метод 1: взвешивание грузеного контейнера с использованием калиброванного и сертифицированного оборудования

Метод 2: взвешивание всех единиц груза, загружаемого в контейнер, включая массу поддонов, сепарационных и других крепежных материалов с добавлением массы контейнера. Данный метод подлежит сертификации и утверждению компетентным органом государства, в котором осуществляется загрузка контейнера.

Внедрение VGM

Новое постановление вступит в силу с 1 июля 2016 года, т.о. первыми судами СМА CGM в Украине, для которых является обязательной подача VGM, будут BFP GALAXY 023ASR ETA Одесса 30/06/16 и MARINA 112YYS ETA Chornomorsk 04/07/16.

Для контейнеров без VGM, которые уже находятся в процессе перевозки на судах и в портах перевалки, будет предусмотрен переходный период в течение 3-х месяцев до 1 октября 2016г., предусматривающий интеграцию данных о VGM с информационными системами судоходных компаний.

Правило «Нет VGM – нет погрузки» вступит в силу с 1 июля 2016.

Подача VGM

Грузоотправитель подает VGM, а СМА CGM принимает и передает VGM терминалу. СМА CGM будет принимать информацию о VGM с помощью 2 каналов связи:

- Электронная подача, через портал электронной коммерции СМА CGM и прямое соединение EDI или через каналы INTTRA, GT Nexus, CargoSmart и др. (бесплатно).



Web: <http://www.cma-cgm.com/local/ukraine>

- Ручная подача, путем отправления электронного письма на адрес ssc.vgm@cma-cgm.com (с копией oda.csexport@cma-cgm.com), содержащего шаблон Excel, который вы сможете загрузить на <https://www.cma-cgm.com/products-services/verified-gross-mass> или воспользоваться файлом в приложении. За данную услугу будет взиматься плата **USD 25 / контейнер**.

Крайний срок (Cut-Off) подачи VGM

Крайний срок подачи VGM – за 24 часа до подхода судна.

Информация о VGM может быть передана в любой момент между размещением бункинга и VGM Cut-Off. Данные VGM могут быть изменены до даты Cut-Off, однако за любую поправку, осуществленную после даты Cut-Off, с грузоотправителя будет взиматься плата USD 100 / контейнер, а также все связанные с этим расходы (хранение, демередж / детеншен, терминальные расходы и пр.)

Допустимое отклонение VGM

СМА CGM принимает отклонение в пределах 1-й тонны между VGM, заявленной грузоотправителем, и фактическим обнаруженным весом; коррекция VGM не будет осуществляться, если разница в весе составит меньше 1 тонны. СМА CGM не будет повторно взвешивать контейнер с заявленным VGM, если терминал не сообщит об избыточном весе контейнера во время обработки, который предотвращает погрузку такого контейнера на судно.

VGM сборы (с 01 июля 2016 года)

- Ручная подача **VGM**: USD 25 / контейнер;
- Плата за изменение VGM после даты **Cut-Off**: USD 100 / контейнер + все связанные с этим расходы;
- Взвешивание контейнера терминалом по запросу отправителя: фактическая стоимость, взимаемая терминалом, будет перевыставлена на клиента плюс USD 25 / контейнер.

Полезные ссылки по VGM

1. Рекомендации SOLAS: http://www.worldshipping.org/industry-issues/safety/SOLAS_CHAPTER_VI_Regulation_2_Paragraphs_4-6.pdf
2. FAQ: <https://www.cma-cgm.com/products-services/verified-gross-mass/VGM-FAQ>
3. Флаер: <http://www.cma-cgm.com/static/eCommerce/Attachments/Flyer%20SOLAS%20EN%20V1.pdf>
4. Контейнерная брошюра CMA CGM: https://www.cma-cgm.com/static/eCommerce/Attachments/BROCHURE_CONTAINERS_2015_BD_21_10_2015.pdf
5. Платформа электронной коммерции CMA CGM: <http://www.cma-cgm.com/ebusiness/our-offer>
6. Руководство по подаче VGM: <https://www.cma-cgm.com/static/eCommerce/Attachments/VGM%20-%20EN%20-%20202.0.pdf>